

Japanese
Folktales

Supplementary-1
THE ENVIOUS NEIGHBOUR
(பொறாமை பிடித்த அண்டைவீட்டுக்காரன்)

**CHARACTERS**

An Honest Couple	Honest/ loved the dog
The Wicked Couple	Envious and cruel
The Dog	Brought wealth to the honest couple
The Prince	Rewarded the Honest couple

**An Honest Couple****The Wicked Couple****The Dog****The Prince****கதைச்சுருக்கம்:**

இதுவொரு ஜப்பானிய செவிவழி சிறுகதை ஆகும். நற்பண்புகளால் விளையும் நன்மைகளை இக்கதையானது விளக்குகிறது. ஜப்பானிய கிராமம் ஒன்றில் ஒரு நேர்மையான விவசாயி தன் மனைவி மற்றும் செல்ல நாயுடன் வாழ்ந்து வந்தார். ஒருநாள் அவரது நாயானது அவரது வயலில் இருந்த புதையல் ஒன்றை அவருக்கு அடையாளம் காட்டியது. இதைக்கண்ட பொறாமைகுணம் கொண்ட அண்டை வீட்டுக்காரர்கள் அதனை இரவலாகப் பெற்றுச் சென்றனர். அவர்களுக்கு நாய் காட்டிய இடத்திலிருந்து குப்பைகளே கிடைத்தன. அந்த கோபத்தில் அவர்கள் அந்த நாயைக் கொன்று ஒரு பைன் மரத்தடியில் அதனை புதைத்துவிட்டனர். நல்ல மனம் கொண்ட விவசாயி அதைப் புதைத்த இடத்தில் பூக்களை வைத்து கண்ணீர் மல்க அஞ்சலி செலுத்தினார். அன்றிரவு நாய் அவரது கனவில் தோன்றி அதனை புதைத்த இடத்திலுள்ள மரத்தைக் கொண்டு ஓர் அரவை உரவை செய்யச் சொன்னது. அவரும் அதனை செய்த பின்பு அதில் தானியங்களை இட்டு அரைத்த பொழுது ஒவ்வொரு தானியமும் பொன்னாக மாறியது. இதனையறிந்த அயலார் அதனை இரவலாகப் பெற்று சென்றனர். அவர்களுக்கு அதில் அரைத்த பொழுது குப்பைகளே கிடைத்தன. எனவே அதனை அவர்கள் எரித்துவிட்டனர். மீண்டும் நாய் அவ்விவசாயியின் கனவில் தோன்றி எரிக்கப்பட்ட மரத்தின் சாம்பலைச் சேகரிக்க சொன்னது. விவசாயி அதனை பட்டுப்போன மரங்களில் தூவிய பொழுது அவைகள் மீண்டும் பூத்துக் குலுங்கின. இதனைக் கண்ட இளவரசர் அவரை நேரில் அழைத்து பரிசு வழங்கினார். பொறாமைகொண்ட தம்பதியர் அந்த சாம்பலை இரவலாகப் பெற்றனர். அதனை இளவரசர் முன்பு மரங்களில் பயன்படுத்த முயன்ற பொழுது அவை அவரின் கண்களில் பட்டன. இளவரசர் அவர்களை தண்டித்தார். நற்குணம் கொண்ட தம்பதியர் தங்கள் செல்வங்களை இறுதியாக பொறாமைகுணம் கொண்ட தம்பதியருடன் பகிர்ந்துகொண்டனர்.

MIND MAP:

<ol style="list-style-type: none"> 1. A pet dog brought treasure to an honest couple. 2. It did not bring wealth to the wicked couple. 3. They killed and buried it under a pine tree. 4. The honest couple made a mortar using the pine tree. 5. It turned each grain into treasure. 6. For the wicked couple, the mortar gave filth only. 		<ol style="list-style-type: none"> 7. They broke and burnt it into ashes. 8. For the honest couple the ashes turned the withered trees alive. 9. The prince rewarded them. 10. For the wicked couple the ashes flew into the prince's eyes. 11. They were punished. 12. The honest couple shared their wealth with the wicked couple.
---	--	---

SUPPLEMENTARY TRANSLATION

SUPPLEMENTARY	தமிழாக்கம்
<p>PAGE – 22</p> <p>Warm up</p> <p>Discuss the following.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Ratan Tata, Azim Premji are a few rich people of India who spend a part of their wealth on charity. What influences them to share and care for others? 2. Think of any undesirable quality that you would like to get rid of and discuss it with your friends? c. Do you like pets? Why? <p>Now read the Japanese folk tale about two neighbours and how their character changed their lives.</p>	<p>தயாராகுதல்</p> <p>பின்வருவனவற்றைக் கலந்துரையாடுக.</p> <p>அ) இரத்தன் டாடா, ஆசிம் பிரேம்ஜி ஆகியோர் குறிப்பிடத்தக்க இந்திய பணக்காரர்களில் ஒருவராக இருந்தாலும் அவர்களின் செல்வத்தின் ஒரு பகுதியை சேவைக்காகப் பயன்படுத்துகின்றனர். எந்தப் பண்பு அவர்களை மற்றவர்களுடன் தங்கள் செல்வத்தைப் பகிர் மற்றும் அவர்கள் மீது அக்கறைச் செலுத்த தூண்டியது?</p> <p>ஆ) நீங்கள் கைவிட நினைக்கும் ஏதேனுமொரு விரும்பத்தகாத பண்பைப் பற்றி நண்பர்களுடன் விவாதி.</p> <p>இ) உங்களுக்கு செல்லப் பிராணிகளைப் பிடிக்குமா? ஏன்?</p> <p>குணங்கள் வாழ்வை எப்படி மாற்றியது என்ற இரு சுற்றத்தாரைப் பற்றிய ஒரு ஜப்பானிய நாட்டுப்புறக்கதையை இப்பொழுது படிக்கவும்.</p>
<p>In the old, old days, there lived an honest man with his wife, who had a pet dog, which they used to feed with fish and tit-bit from their own kitchen. One day, as the old folks went out to work in their garden, the dog went with them, and began playing about. All of a sudden, the dog stopped short, and began to bark, “Bow, wow, wow!” wagging his tail violently.</p>	<p>முன்னொரு காலத்தில், ஒரு நேர்மையான மனிதன், தன் மனைவியுடன் வாழ்ந்து வந்தான். அவன் ஒரு நாயை வைத்திருந்தான். அந்த நாய்க்கு, மீன் மற்றும் தன் சமையலறையில் உள்ள மிச்சமுள்ள உணவைப்போடுவான். ஒரு நாள், அந்த வயதானவர்கள், தோட்டத்தில் வேலை செய்யப்போனார்கள். அந்த செல்லப்பிராணி நாயும் அவர்களுடன் சென்று அங்கிமிங்கும் விளையாடியது. திடீரென்று, அங்கிருந்த நாய் ஓரிடத்தில் நின்று, குரைக்க ஆரம்பித்தது. " பெள, பெள, நொவ் ! " என்று தனது வாயை பலமாக ஆட்டியபடியே சத்தமாக குரைத்தது.</p>
<p>The old people thought that there must be something nice to eat under the ground, so they brought a spade and began digging, when, lo and behold! The place was full of gold pieces and silver, and all sorts of precious things, which had been buried there. So, they gathered the treasure and after giving alms to the poor, bought themselves rice-fields and corn-fields, and became wealthy people.</p>	<p>அந்த வயதானவர்கள், அந்த இடத்தின் அடியில், சாப்பிடுவதற்கு அருமையான உணவு இருக்க வேண்டும் என்று எண்ணினார்கள். எனவே அவர்கள் ஒரு மண்வெட்டியை கொண்டு வந்து, அந்த இடத்தில் தோண்டினர். அதோ, அந்த இடத்தில், பூமி முழுக்க தங்க நாணயங்களும், வெள்ளியும், விலை மதிப்பற்ற பல பொருள்களும் புதைந்து கிடந்தன. எனவே, அவர்கள், அந்தப்புதையலை எடுத்துக்கொண்டு, ஏழை மக்களுக்கு தர்மம் செய்த பிறகு, தங்களுக்கென்று நெல் வயல்களையும், மக்காக்கோள வயல்களையும் விலைக்கு வாங்கிக்கொண்டு வசதியானவர்களாகிவிட்டனர்.</p>
<p>Now, in the neighbouring house there dwelt a covetous and stingy old couple, who when they heard what had happened, came and borrowed the dog and having taken him home, prepared a great feast for him, and said— “If you please, Mr. Dog, we should be much obliged to you if you would show us a place with plenty of money in it.”</p>	<p>அவர்களது வீட்டின் அருகே, ஒரு பேராசை பிடித்த, கருமித்தனம் கொண்ட வயதான கணவன், மனைவி இருவர் வாழ்ந்து வந்தனர். அவர்கள், இந்த சம்பவத்தைக்கேட்ட பின்பு, என்ன நடந்தது என்று கேள்விப்பட்டு, அந்த நாயை இரவல் வாங்கிக்கொண்டு தங்கள் வீட்டிற்கு கொண்டு வந்து, அதற்கு, நல்ல விருந்து படைத்து, அதனிடம் --" திருவாளர், நாய் அவர்களே ! எந்த இடத்தில் பணம் இருக்கிறதென்று தயவு செய்து, நீ எங்களுக்கு சொல்ல வேண்டும்," என்றார்கள்.</p>

The dog, however, who up to that time had received nothing but cuffs and kicks from his hosts, would not eat any of the dainties which they set before him; so, the old people began to get cross, and, putting a rope around the dog's neck, led him out into the garden. But it was all in vain; let them lead him where they might, not a sound would the dog utter, he had no "bow-wow" for them. At last, however, the dog stopped at a certain spot, and began to sniff. So, thinking that this must surely be the lucky place, they dug, and found nothing but a quantity of dirt and nasty offal, over which they had to hold their noses. Furious at being disappointed, the wicked old couple seized the dog, and killed him.

PAGE – 23

When the good old man saw that the dog, whom he had lent, did not come home, he went next door to ask what had become of him; and the wicked old man answered that he had killed the dog and buried him at the root of a pine-tree; so the good old fellow, with, a heavy heart, went to the spot, and, having set out a tray with delicate food, burnt incense, and adorned the grave with flowers, as he shed tears over his lost pet.

That night, when the good old man was fast asleep in bed, the dog appeared to him, and, after thanking him for all his kindness, said— "Cause the pine-tree, under which, I am buried, to be cut down and made into a mortar, and use it, thinking of it as if it were myself."

The old man did as the dog had told him to do, and made a mortar out of the wood of the pine-tree; but when he ground his rice in it, each grain of rice turned into some rich treasure. When the wicked old couple saw this, they came to borrow the mortar; but no sooner did they try to use it, all their rice turned into filth; so, in a fit of rage, they broke the mortar and burnt it. But the good old man, little suspecting that his precious mortar had been broken and burnt, wondered why his neighbours did not bring it back to him.

தனது புதிய ஜெமானர்களிடமிருந்து, சங்கிலியும், வசவுகளையும் மட்டுமே பார்த்திருந்த அந்த நாயும், அவர்கள் தனக்கு முன்பு வைக்கப்பட்ட அருமையான உணவுகள் எதையுமே சாப்பிடாமல் இருந்தது. அதனால், அந்த பேராசை கொண்ட வயதானவர்கள் கோபமடைந்து, அந்த நாயின் கழுத்தில் ஒரு கயிறைக்கட்டி, அதை தோட்டத்துக்குள் கொண்டு சென்றனர். ஆனால், அதனால் ஒரு பயனும் இல்லை. அந்த நாய், தன்னால் எவ்வளவு முடியுமோ, அந்த அளவுக்கு அவர்களை இழுத்துச்சென்றது. ஆனால், அது எந்த ஒரு சத்தமும் எழுப்பாமல், "பெள, பெள" என்றெல்லாம் சத்தமிடாமல் சென்றது. கடைசியில், ஒரு குறிப்பிட்ட இடத்தில் மோப்பம் பிடித்தது. எனவே, அந்த இடத்தில் தான், அதிர்ஷ்டம் இருக்க வேண்டுமென்று எண்ணிய அந்த வயதானவர்கள், அந்த இடத்தை தோண்டிப்பார்க்க, அந்த இடத்தில் வெறும் மண்ணும், தூசியும், இறந்த உடல்களின் பாகங்களும் மட்டுமே கிடந்தன. எனவே, அவர்கள் அந்த நாற்றத்தைத்தாங்கிக்கொள்ள முடியாமல், மூக்கைப்பொத்திக்கொள்ள வேண்டியதாயிற்று. அதனால், கோபமடைந்த அந்த வயதானவர்கள், அந்த நாயைப்பிடித்து, அதைக்கொண்டு விட்டனர்.

தான் இரவலாகத்தந்த நாய், தனது வீட்டுக்குத்திரும்பாததைக்கண்ட அந்த வயதான நல்ல மனிதன், தனது அருகில் இருந்த பக்கத்து வீட்டுக்காரனிடம் சென்று, தனது நாய்க்கு என்ன ஆனதென்று கேட்டான். அந்த வஞ்சக எண்ணம் கொண்ட வயதானவன், தான் அந்த நாயைக்கொண்டு, அதை பைன் மரத்தின் அடியில் புதைத்து விட்டதாகக்கூறினான். எனவே, நல்ல எண்ணம் கொண்ட அந்த வயதான கிழவனும், மனதில் துக்கமடைந்து, அந்த நாய் புதைக்கப்பட்டிருந்த இடத்திற்குச்சென்று, அந்த நாய்க்கு, ருசியான உணவு, வாசனைப்பொருள்கள் ஆகியவற்றை படையலிட்டு, அந்த நாய் புதைக்கப்பட்ட கல்லறையை மலர்களால் அலங்கரித்து விட்டு, தனது நாய்க்காக கண்ணீர் விட்டான்.

அன்று இரவில், அந்த நல்ல, வயதான மனிதன் தன் படுக்கையில் படுத்துக்கிடந்த போது, அந்த நாய் அவனிடம் தோன்றி, அவன் தனக்காகக்காட்டிய அன்பிற்காக அவனுக்கு நன்றி சொன்னது. பிறகு, "நான் புதையுண்டிருக்கிற பைன் மரத்தை வெட்டி, அதை வைத்து ஒரு உலக்கை செய்து, அதைப்பயன்படுத்திக்கொள். அதன் மூலமாக, அந்த உலக்கையே நான் என்று நினைத்துக்கொள்!" என்று சொன்னது.

அந்த நல்ல, வயதான மனிதனும், அந்த நாய் சொன்னபடியே செய்து, அந்த பைன் மரத்தை வெட்டி, ஒரு மர உலக்கையைச்செய்து, அதைக்கொண்டு அரிசி குத்திய போது, ஒவ்வொரு அரிசியும், விலையுயர்ந்த பொருளாக மாறியது. அதைப்பக்கத்து வீட்டைச்சேர்ந்த பேராசை பிடித்த கணவன்-மனைவி ஆகியோர் கண்டு, அந்த மர உலக்கையை இரவல் வாங்கி, தங்கள் வீட்டுக்கு எடுத்துச்சென்றனர். ஆனால், அதை உபயோகப்படுத்த ஆரம்பித்ததுமே, அவர்கள் அதில் இட்ட அரிசி எல்லாமே, குப்பையாக மாறியது. அதனால், கோபமடைந்த அந்த வயதானவர்கள், அந்த உலக்கையை எரித்து விட்டனர். ஆனால், நல்ல மனம் கொண்ட அந்த வயதானவன் தனது உலக்கை உடைக்கப்பட்டு, எரிக்கப்பட்டிருக்கலாம் என்று சந்தேகப்படாமல், தனது பக்கத்து வீட்டுக்காரன் ஏன் அதைக்கொண்டு வந்து திருப்பித்தரவில்லை என்று வியந்தான்.

<p>Do You Know? Dogs were domesticated from wolves 15,000 years ago. New evidences suggest that dogs were first domesticated in East Asia, possibly China. Over time, hundreds of breeds with great degree of variation have come into being.</p>	<p>உங்களுக்குத் தெரியுமா? நாய்கள் சுமார் 15000 ஆண்டுகளுக்கு முன்பு குள்ளநரி கூட்டத்தில் இருந்து மனிதனால் வீட்டு மிருகங்களாக பயன்படுத்தப்பட்டன. நாய்கள் கிழக்கு ஆசியாவில் ஏறக்குறைய சீனாவில் மனிதனால் பயன்படுத்தப்பட்டன என்று புதிய ஆதாரங்கள் சுட்டிக்காட்டுகின்றன. கால ஓட்டத்தில் பலவகை நாய் வகைகள் பலவித வேறுபாடுகளோடு இன்று காணப்படுகின்றன.</p>
<p>PAGE – 24 One night the dog appeared to him again in a dream, and told him what had happened, adding that if he would take the ashes of the burnt mortar and sprinkle them on withered trees, the trees would revive, and suddenly put out flowers. After saying this the dream vanished, and the old man, who heard for the first time of the loss of his mortar, ran off weeping to the neighbours' house, and begged them, at any rate, to give him back the ashes of his treasure.</p>	<p>ஒரிரவு, அந்த நாய், அந்த நல்ல வயதானவனின் கனவில் தோன்றி, என்ன நடந்தது என்று சொல்லியது. அத்துடன், எரிக்கப்பட்ட அந்த உலக்கையின் சாம்பலை எடுத்து, காய்ந்து போன மரங்களில் தூவினால், அந்த பட்டுப்போன மரங்கள் மீண்டும் உயிர் பெற்று, துளிர்த்து, திடீரென்று அதில் பூக்கள் தோன்றும் என்று சொன்னது. இதைச்சொன்ன பிறகு, அந்த கனவு முடிந்தது. அந்த நல்ல வயதானவன், தனது உலக்கையை இழந்ததை அப்போது தான் கேள்விப்பட்டான். அவன், அழுதபடியே, தனது பக்கத்து வீட்டுக்கு ஓடி, அந்த வீட்டுக்காரனிடம், எப்படியாவது, தனது செல்வமாகிய அந்த உலக்கையின், எரிக்கப்பட்ட சாம்பலையாவது தருமாறு வேண்டினான்.</p>
<p>Having obtained these, he returned home, and made a trial of their virtues upon a withered cherry-tree, which, upon being touched by the ashes, immediately began to sprout and blossom. When he saw this wonderful effect, he put the ashes into a basket, and went about the country, announcing himself as an old man who had the power of bringing dead trees to life again.</p>	<p>அந்த சாம்பலை வாங்கியவன், தனது வீட்டுக்குத் திரும்பி, அந்த சாம்பலின் தன்மையை பரிசோதித்துப்பார்க்க விரும்பி, அதை ஒரு காய்ந்து போன செர்ரி மரத்தின் மீது தூவ, காய்ந்து போன, அந்த மரம், உடனே துளிர்த்தது. உடனே, அந்த அதிசய விளைவைக்கண்ட அவன், அந்த சாம்பலை ஒரு கூடையில் அள்ளிக்கொண்டு, தனது நாடு முழுவதும் சென்று, தான் காய்ந்து பட்டுப்போன மரங்களை மீண்டும் துளிர்க்க வைக்கக்கூடிய சக்தி வாய்ந்தவன், என்று தன்னைக்குறித்து பிரஸ்தாபப்படுத்தினான்.</p>
<p>A certain prince, hearing of this, and thinking it a mighty strange thing, sent for the old fellow, who showed his power by causing all the withered plum and cherry-trees to shoot out and put forth flowers. So, the prince gave him a rich reward of pieces of silk and cloth and other presents, and sent him home rejoicing.</p>	<p>இதைக்கேள்விப்பட்ட அந்நாட்டு இளவரசன், அது ஒரு வினோதமான ஒன்று என்று எண்ணி, காய்ந்து பட்டுப்போன ப்ளம் மற்றும் செர்ரி மரத்தை தனது சக்தியைக்காட்டி, மீண்டும் துளிர்க்க வைத்து, அதில் பூக்கள் பூக்க வைத்த, அந்த நல்ல மனம் கொண்ட வயதானவனைக்கொண்டு வருமாறு சொன்னான். எனவே, அந்த நல்ல மனம் கொண்ட வயதானவனுக்கு விலையுயர்ந்த, பட்டு, துணி வகைகள், மற்றும் பல பரிசுகளும் கொடுத்து அவனை மகிழ்ச்சிப்படுத்தி அனுப்பினான்.</p>
<p>Do You Know? Dogs in warfare have a long and checkered history. From war dogs trained in combat to their use as scouts, sentries and trackers, their uses have been varied and some continue to exist in modern military usage.</p>	<p>உங்களுக்குத் தெரியுமா? வரலாற்றில் போர்யுக்தியில் நாய்களின் பயன்பாடு மிகவும் நீண்டதாகவும், சுவரசியமானதாகவும் உள்ளது. நாய்கள் போரில் போராளியாக செயல்பட பயிற்சி பெற்று சிறந்து விளங்குவதோடு மட்டுமல்லாமல், வழிகாட்டிகளாகவும், பாதுகாவலர்களாகவும், இன்றைய நவீன ராணுவத்தில் பணிகளை செய்கின்றன.</p>
<p>As soon as the neighbours heard of this they collected all the ashes that remained, and, having put them in a basket, the wicked old man went out into the castle town, and gave out that he was the old man who had the power of reviving dead trees, and causing them to flower. He had not to wait long before he was called into the prince's palace, and ordered to exhibit his power.</p>	<p>இதன் பின்பு, அவனது பக்கத்து வீட்டின் பொறாமை பிடித்தவன், அதனைப்பற்றிக்கேள்விப்பட்டு, அங்கு மீதி இருந்த சாம்பலை ஒரு கூடையில் எடுத்துக்கொண்டு, தனது, கோட்டை நகரத்தை விட்டு வெளியே போய், காய்ந்து பட்டுப்போன மரங்களை, தான் துளிர்க்க வைக்கக்கூடியவன் என்றும், அவைகளை மீண்டும் பூக்கள் பூக்க வைக்கக்கூடியவன் என்றும் சொன்னான். அவன், இளவரசனின் அரண்மனைக்கு தனது சக்தியை காட்டும்படி, அழைக்கப்பட நீண்ட நேரம் காத்திருக்கவில்லை.</p>

But when he climbed up into a withered tree, and began to scatter the ashes, not a bud nor a flower appeared; but the ashes all flew into the prince's eyes and mouth, blinding and choking him. When the prince's retainers saw this, they seized the old man, and beat him almost to death, so that he crawled off home in a very sorry plight. When he and his wife found out what a trap they had fallen into, they stormed and scolded themselves.






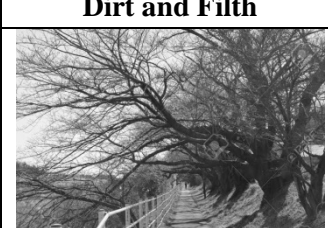
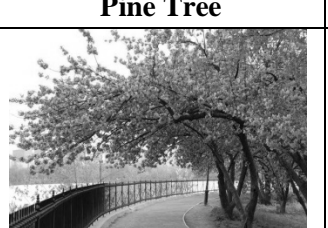
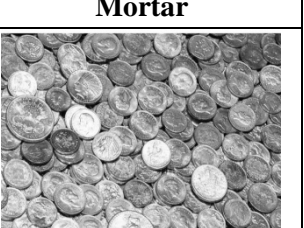
PAGE-25

The good old man and woman, as soon as they heard of their neighbours' distress, sent for them, and, after reproving them for their greed and cruelty, gave them a share of their own riches, which, by repeated strokes of luck, had now increased to a goodly sum. So, the wicked old people mended their ways, and led good and virtuous lives ever after.

ஆனால், அவன் ஒரு காய்ந்து பட்டுப்போன மரத்தில் ஏறி, அதன் மீது சாம்பலைத் தூவியதும், ஒரு மொட்டோ அல்லது பூவோ மலரவில்லை. ஆனால், அந்த சாம்பல் எல்லாம், அருகில் இருந்த இளவரசனின் கண்களிலும், வாயிலும், விழுந்து அவனைத்திறை வைத்தது. அந்த இளவரசனின் பணியாளர்கள், இதைக்கண்டதும், அந்தப்பொறாமை எண்ணம் கொண்ட அந்த வயதான கிழவனைப்பிடித்து, அவனைக்கிட்டத்தட்ட உயிரே போகுமளவுக்கு, செம்மையாக அடித்து, உதைத்து அனுப்பினர். அந்த பொறாமை கொண்ட கிழவனும், தனது பரிதாப நிலையைக்கண்டு நொந்தபடி, மெதுவாக ஊர்ந்து, தனது வீடு நோக்கிச்சென்றான். அவனும், அவனது மனைவியும் எத்தகைய சிக்கலுக்குள் மாட்டிக்கொண்டிருக்கிறோம் என்பதை எண்ணிய போது, அவர்கள் தங்களையே நொந்து கொண்டனர்.

ஆனால், அந்த நல்ல எண்ணம் கொண்ட அந்த வயதான கிழவனும், அவனது மனைவியும், தங்களது பக்கத்து வீட்டுக்காரனின் துன்ப நிலையைக்கண்டு, அவர்களைத்தங்கள் வீட்டுக்குக்கூப்பிட்டு அனுப்பி, அவர்களது பொறாமை மற்றும் கொடூர குணத்திற்காக அவர்களைக்கண்டித்து விட்டு, தாங்கள் சேர்த்த செல்வத்தில் ஒரு பகுதியை, அந்த பக்கத்து வீட்டுக்காரர்களிடம் கொடுத்து விட்டனர். அந்த நல்ல மனம் கொண்ட வயதானவர்களின் செல்வமோ, அதற்குள் பன்மடங்கு பெருகி விட்டது. எனவே, அந்த வஞ்சக எண்ணம் கொண்ட அந்த வயதானவர்கள் தங்கள் வழிகளை மாற்றிக்கொண்டு, பின்பு, நேரிய, நல்ல வழியில் நல்வாழ்வு வாழ்ந்தனர்.

PICTURES FOR UNDERSTANDING

			
Treasure	Dirt and Filth	Pine Tree	Mortar
			
Ash	Withered Cherry Tree	Blossomed Cherry Tree	Reward

TEXTUAL EXERCISES

A. Identify the characters or speaker of the following lines: (TB- 25)

1. They gathered the treasure. - The honest couple
2. The pine tree under which, I am buried, to be cut down and made into a mortar. - The dog
3. They dug, and found nothing but a quantity of dirt and nasty offal. - The wicked couple
4. He had not to wait long before he was called into the prince's palace, and ordered to exhibit his power. - The wicked old man
5. BOW, WOW, WOW! - The Dog

B. Based on your understanding of the story choose the right answers from the given options.

1. **The old farmer and his wife loved the dog.** a) because it helped them in their day-to-day work
b) as if it was their own baby c) as they were kind to all living beings
2. **When the old couple became rich, they**
a) gave the dog better food b) invited their greedy neighbours to a feast
c) lived a comfortable life and were generous towards their poor neighbours
3. **The greedy couple borrowed the mill and the mortar to make**
a) rich pastry and bean sauce b) magic ash to win rewards c) a pile of gold

PARAGRAPH

C. Answer the following questions in a paragraph of about 80 to 100 words. (TB-26)

1. **The old farmer was a kind person. Justify the statement with suitable examples from the story.**

(Write a paragraph by developing the following hints.)

(Old man – had pet dog - brought treasure - for wicked couple - gave filth – killed and buried – mortar –turned every grain to gold – wicked – burnt mortar – Old man – sprinkled ashes – withered trees bloomed – Prince rewarded.)

Lesson	: The Envious Neighbour
Author	: Anonymous
Theme	: Helping others
Characters	: Old man and woman, Neighbours, Dog

The **old man** had a **pet dog**. He gave **food** to the dog. The dog was **very loyal**. He got **treasure**. He **helped the poor**. He **lends** his dog to his **neighbour**. Even the **neighbour killed** the dog he did **not get angry**. Then he **gave the mortar** to his neighbour. His neighbour **burnt the mortar**. The honest old man did **not get angry**. He was **simple hearted**. He had **taken the ashes** of the mortar and travelling all over the country to spray the ashes **upon withered plants** and trees. His **neighbour** was punished by **the prince**. He **rescued the neighbour** and **gave** a share of his **wealth**. So the honest old man was a kind person.

Moral : Good and virtuous lives ever after

2. **How did the dog help the farmer even after its death?**

The dog was killed by neighbours of the honest man. The dog did not show the treasure. He only showed dirt and nasty offal. So his neighbour killed and buried the dog. The dog appeared on the farmer's dream and said to cut the pine tree of his buried place and to make a mortar. When the honest man grounded his rice in it, each grain of rice turned into some rich treasure. The mortar was burnt. The dog appeared again in his dream and told him to collect the ashes and spray upon the plants. He collected ashes of the mortar and spray upon the withered plants and trees. The plant got relief. Then he became very rich. It helped him even after death because he treated it kindly even after its death.

3. Why did the Prince reward the farmer but punish the neighbour for the same act?

The honest old man who showed his power by causing all the withered plum and cherry trees to shoot out and put forth flowers. So the prince gave him a rich reward of pieces of silk and cloth and other presents and sent him home rejoicing.

His neighbour collected all the ashes and gave out that he was the old man who had the power of reviving dead trees, and causing them to flower. He climbed up into a withered tree and began to scatter the ashes, not a bud not a flower appeared. But the ashes all flew into the prince's eyes and mouth, blinding and choking him. So the prince punished him.

4. Bring out the difference between two neighbours with suitable examples to support your view.**The honest old man:**

He was a kind man. He helped all. He loved all even animals and plants. He gave his dog to his neighbour. The dog was killed by his neighbour. He did not get angry. His mortar was burnt by his neighbour. He did not get angry. At last he gave a share of his wealth to his neighbour.

The wicked old man:

He was naturally a wicked and stingy. He killed his neighbour's dog without his knowledge. He burnt his neighbour's mortar deliberately. These incidents showed he was cruel. At last he copied his neighbour's act of spraying ashes upon the withering plants and trees. His work failed due to his fakeness. So the prince punished him.

PARAGRAPH FOR LATE BLOOMERS

- ♣ A pet dog brought treasure to an honest couple.
- ♣ It did not bring wealth to the wicked couple.
- ♣ They killed and buried it under a pine tree.
- ♣ The honest couple made mortar using the pine tree.
- ♣ It turned each grain into treasure.
- ♣ For the wicked couple, it gave filth only.
- ♣ They broke and burnt it into ashes.
- ♣ For the honest couple the ashes turned the withered trees alive.
- ♣ The prince rewarded them.
- ♣ For the wicked couple the ashes flew into the prince's eyes.
- ♣ They were punished.

D. Refer to what happens in the folktale and complete the story with the help of the hints given in the mind map.

1. There lived an honest man with his wife, who had a favourite dog and with his help, they got a treasure.



2. There dwelt a covetous and stingy old man and woman who found nothing.



3. The wicked old couple seized the dog, and buried at the root of a pine tree.



4. They broke up the mortar and burnt.



5. They collected all the ashes that remained and sprinkled them on withered trees.

OTHER EXERCISES:

Read the passage and answer the questions given below:

Exercise-1:

The dog, however, who up to that time had received nothing but cuffs and kicks from his hosts, would not eat any of the dainties which they set before him; so, the old people began to get cross, and, putting a rope around the dog's neck, led him out into the garden. But it was all in vain; let them lead him where they might, not a sound would the dog utter, he had no "bow-wow" for them. At last, however, the dog stopped at a certain spot, and began to sniff. So, thinking that this must surely be the lucky place, they dug, and found nothing but a quantity of dirt and nasty offal, over which they had to hold their noses. Furious at being disappointed, the wicked old couple seized the dog, and killed him.

Questions:

- i) Who were the hosts?
- ii) Why did they provide the dog with dainties?
- iii) Did the dog utter any sound?
- iv) What did the wicked couple receive?
- v) What did the couple do with the dog?

Answers:

- i) *The wicked couple were the hosts.*
- ii) *They provided the dainties to the dog hoping that he would show them a place with plenty of money.*
- iii) *No, the dog did not utter any sound.*
- iv) *They found nothing but a quantity of dirty and nasty offal.*
- v) *They seized the dog and killed him.*

Exercise-2:

That night, when the good old man was fast asleep in bed, the dog appeared to him, and, after thanking him for all his kindness, said— "Cause the pine-tree, under which, I am buried, to be cut down and made into a mortar, and use it, thinking of it as if it were myself." The old man did as the dog had told him to do, and made a mortar out of the wood of the pine-tree; but when he ground his rice in it, each grain of rice turned into some rich treasure. When the wicked old couple saw this, they came to borrow the mortar; but no sooner did they try to use it, all their rice turned into filth; so, in a fit of rage, they broke the mortar and burnt it. But the good old man, little suspecting that his precious mortar had been broken and burnt, wondered why his neighbours did not bring it back to him.

Questions:

- i) Where did the dog appear?
- ii) What was he thankful for?
- iii) What did the dog ask the old man to do?
- iv) How did each grain of rice turn into?
- v) Did the good old man suspect the wicked couple?

Answers:

- i) *The dog appeared in the good old man's dream.*
- ii) *He was thankful for good old man's kindness.*
- iii) *The dog asked the old man to cut the pine tree under which he was buried and make it into a mortar.*
- iv) *The grain of each rice turned into some rich treasure.*
- v) *No, the good old man did not suspect him. He wondered why they had not brought the mortar back to him.*

Exercise-3:

Having obtained these, he returned home, and made a trial of their virtues upon a withered cherry-tree, which, upon being touched by the ashes, immediately began to sprout and blossom. When he saw this wonderful effect, he put the ashes into a basket, and went about the country, announcing himself as an old man who had the power of bringing dead trees to life again. A certain prince, hearing of this, and thinking it a mighty strange thing, sent for the old fellow, who showed his power by causing all the withered plum and cherry-trees to shoot out and put forth flowers. So, the prince gave him a rich reward of pieces of silk and cloth and other presents, and sent him home rejoicing.

Questions:

- i) Where did the good old man make his first trial?
- ii) What happened to the withered cherry tree?
- iii) Why did the Prince reward the good couple?
- iv) How did the Prince honour the good old man?
- v) What did Prince consider strange?

Answers:

- i) *The good old man made his first trial on a withered cherry tree.*
- ii) *The withered cherry tree began to sprout and blossom.*
- iii) *The Prince heard about the old man's power of reviving dead trees to life so he rewarded them.*
- iv) *The Prince honoured him with a rich reward of pieces of silk and cloth and other presents.*
- v) *The Prince considered the old man's power of reviving dead trees to shoot and bloom as strange.*

Rearrange the following sentences in coherent order:

Exercise – 1:

- i) The honest people made mortar using the pine tree.
- ii) A pet dog brought treasure to an honest couple.
- iii) They killed and buried it under a pine tree.
- iv) It turned each grain into treasure.
- v) It did not bring wealth to wicked couple.

Answer:

- i) *A pet dog brought treasure to an honest couple.*
- ii) *It did not bring wealth to wicked couple.*
- ii) *They killed and buried it under a pine tree.*
- iv) *The honest people made mortar using the pine tree.*
- v) *It turned each grain into treasure.*

Exercise – 2:

- i) They broke it and burnt to ashes.
- ii) The Prince rewarded him.
- iii) For the wicked couple, the mortar gave only filth.
- iv) The honest man sprinkled ashes on withered trees.
- v) The old man did not get angry.

Answer:

- i) *For the wicked couple, the mortar gave only filth.*
- ii) *They broke it and burnt to ashes.*
- iii) *The old man did not get angry.*
- iv) *The honest man sprinkled ashes on withered trees.*
- v) *The Prince rewarded him.*



**Use Exercise Book
For More Exercises
& Self Testing**

